

Home (1917) Department.
Education

ordinary SERIES.

<i>Letter</i>	<i>455</i>
G.O. No.	
DATED	<i>8-4-17</i>

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Permission to appear for the Criminal Judicial Test, lower grade.-

Granting M.R.Ry. S. Rengaswami Ayyangar, Translator,

District Court, Ramnad, _____ in 1917 and 1918.

C.N. 1690 Es

2.4.17

O.P.—29.

DEPARTMENT.

Received  191 . Registered 191 .

Subject.

Forwarding the application of S. Pangaswami Ayyangar, Translator of the District Court, Pannad, for permission to appear for Criminal Judicial Test, lower grade.

ENCLOSURES.

No.

Spare copies

D.O.C. No. 932/17

Station Madras, Dated the 27th March 1917. 191

From (Name) E. S. White, Esquire (Attorney-at-Law),
(Designation) Deputy Registrar, Appellate Side, High Court.

To The Secretary to the Government of Madras,
HOME (Educational) Department.

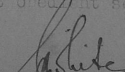
Sir,

I am directed to forward for the orders of His Excellency the Governor in Council a copy of a letter No. 2038, dated the 8th March 1917, from the District Judge, Pannad, forwarding the application of S. Pangaswami Ayyangar, Translator of the District Court, for permission to appear for Criminal Judicial Test, lower grade.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,



Deputy Registrar.

EAV

EAV

2
Copy of letter No.2038, dated the 8th March 1917 from the
District Judge, Ramnad.

In forwarding herewith the application of S. Rangaswami
Ayyangar, Translator of this court, for exemption for appearing
for the Criminal Judicial Test, lower grade, I have the honour
to state that the applicant has been doing his work as Translator
very satisfactorily. I support and consider that he deserves the
concession he applies for.

2. I have therefore the honour to request you will be so
good as to obtain the necessary exemption for the applicant.

P.S.

enp

To

3
The District Judge of Ramnad,
at Madurai.

Most Honoured Sir,

I, S. Rangaswami Ayyangar, Translator of your honor's
Court most respectfully beg to submit as follows:-

I have been Translator of the District and Sessions
Court, Ramnad for the last 4 years.

I have put in nearly 18 years service in the Judicial
Department and have passed the following Examination:-

1. Matriculation
2. Handwriting
3. Translation Higher (Tamil)
4. Civil Judicial Test
5. Account Test (Lower)
6. Shorthand & Type-writing (Elementary)

and have thus qualified myself for all the ministerial appointments
in the Civil Courts in the District excepting the posts of
Sheristadar and Head Clerk in a District Court.

The Criminal Judicial Test is one of the requisite quali-
fication for the above two appointments. I being a Matriculate
am prevented by the rules now in force from appearing for the
said Test.

During the past 18 years besides attending to Bench work
in the District Court and subordinate Courts I have attended to
other branches of work in a Civil Court. I have discharged
my duties to the satisfaction of my superiors as will be seen
from the copies of testimonials appended hereto.

I have been a Translator for the past 4 years and I believe
I have some knowledge so as to be placed on a level with those
eligible to appear for the Criminal Judicial Test (Lower Grade).

From the results published in the Fort St. George Gazette
during the last few years it appears that men of my qualifi-
cation

- 4 -

qualification in the Judicial Department/have come out successful in the Criminal Lower Examinations, they having been exempted for appearing.

The Record Keeper of your honor's Court and the acting Head Clerk of the Ramnad Sub Court whose qualifications are the same as mine were granted exemption last year.

I, therefore, pray that your honor will be graciously pleased to obtain for me the necessary exemption to enable me to appear for the Criminal Judicial Test Lower Grade.

I beg to remain,

Most Honoured Sir,

Your Honor's most obedient Servant,

S. Rangaswami Ayyangar
Translator.

Madura

5th March 1917

Copies of Testimonials.

S. Rangaswami Ayyangar has been Bench Clerk under me for about 3 years. I found him very active, straightforward, and intelligent; and if there was a suitable occasion I should have strongly recommended him for some merited promotion. I look forward to his success in life with confidence.

Madura

9-6-'02

(Sd) V. Swaminatha Aiyar

Dt. Munsif of Tirumangalam.

Mr. S. Rangaswami Ayyangar has done his work thoroughly well as Civil Bench Clerk in the Ramnad District Court. He has apparently acted before as translator. I intended to try him again when opportunity occurred. He was the Shorthandwriter of this Court until recently, when I was compelled under the rules to oust him in favour of a clerk who had passed a higher standard; but the latter has so far proved much less efficient than Mr. Rangaswami Ayyangar.

Madura
7-10-1911

(Sd) F. B. Evans,
D. J. Ramnad

4 - 18

Ramnad District Court

12th December 1916.

S. Rangaswami Ayyangar, Translator, has always done his work very conscientiously and well and to my entire satisfaction. He renders Tamil into English rather well, and I have found him very quick. I have not needed his services as an interpreter, except once in a way; and then he was always quite good.

(Sd) W. L. Venkataramiah,

Dt. & Sessions Judge.

Permissons de apposer sur les (Ed.)
Les individus individuels de la, les sont gardés.

Gauley N. P. Ry. S. Ranganathan
 Azhagar, Translated, Dist. South, Ramanath
 — in 1917 & 1918.

READ AGAIN G.O. No., dated 191 ..

191

READ ALSO:—

C. No. 1690, From the Dy. P. G. P., P. No. 7321, dated 27th March 1917

Appellate Side,
High Court.

Letter
~~ORDER~~
No.

To two months: the length
Twice of the high level of
Temperature at Madrid

Heule: Sit

With reference to Mr. White's letter P.O.C. No. 933/17, of the 27th March 1917, I am directed to state that H. E. the Governor in Council is pleased to permit Mr. R. R. S. Rangaswami Srinivasan, Tahsildar of the Dist. Court at Riverbend, to appear for the Provincial Judicial test, lower grades, at the examinations to be

2
held in 1917 and 1918.

House &c.

24.17

3/4/17

(See this first)

As usual it is proposed to give two chances.
Note: 27 as proposed please

See letter No. 279 2d. 11/17/17. (V)

March 1917. The draft may be

forwarded to Home - 2nd. 11/17/17.

at acceptance. 30 minutes

24.17

2002

Regd 44.17

Secy

The draft may, it is subd., be
accepted in Home (Jutl).

CR 4.4.17

5.4.17

Noted in CR
5.4.17

Recd 1002-B7
5.4.17
27

(Ext. h.o.
for issue)

Recd 1002-B7
5.4.17

When given for copying

When copied

When examined

When signed

191

READ AGAIN G.O. No.
191

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURE TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH DITO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DISPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.-

A = Copy in full.

B = Not to be copied.

P = Copy abstract only.

Q = Copy heading only.